

► Technische Daten

Technical specifications / Specifiche tecniche

Caractéristiques techniques / Tekniske data / Technische gegevens

► Gebrauchsanweisung

User manual / Istruzioni per l'uso /
Notice d'utilisation / Brugsanvisning / Gebruiksaanwijzing

DE/EN

Art.-Nr. / Item No. 47 160-162 Steckbecken, Kunststoff / Bedpan, plastic			
Material:	Polypropylen / Polypropylen	Höhe / Height:	ca. / approx. 10 cm
Durchmesser / Diameter:	ca. / approx. 31 cm	Fassungsvermögen / Capacity:	ca. / approx. 2,2 l
Länge / Length:	ca. / approx. 43 cm	max. Belastung / max. Load:	120 kg
Lebensdauer / Lifetime:	ca 2 Jahre / approx. 2 years	Farbe / Color:	47 160: elfenbein / ivory 47 161: grün / green 47 162: blau / blue

IT/FR

Art.-N. / N° d'art. 47 160-162 Padella, plastica / Bassin de lit, plastique			
Materiale / Matériau:	Polipropilene / Polypropylène	Altezza / Hauteur:	ca. / env. 10 cm
Diametro / Diamètre:	ca. / env. 31 cm	Capacità massima / Contenance:	ca. / env. 2,2 l
Lunghezza / Longueur:	ca. / env. 43 cm	max. Carico / Charge max.:	120 kg
Durata media / Durée de vie:	ca. 2 anni / env. 2 ans	Colore / Couleur:	47 160: avorio / ivoire 47 161: verde / vert 47 162: blu / bleu

DA/NL

Varenr. / Art.nr. 47 160-162 Bækken, plast / Ondersteek, kunststof			
Materiale / Materiaal:	Polypropylen / Polypropyleen	Højde / Hoogte:	ca. 10 cm
Diameter / Diameter:	ca. 31 cm	Indhold / Inhoud:	ca. 2,2 l
Længde / Lengte:	ca. 43 cm	maks. Belastning / Max. belasting:	120 kg
Produktlevetid / Levensduur:	ca. 2 år / 2 jaar	Farve / Kleur:	47 160: elfenbensfarvet / ivoorkleur 47 161: grøn / groen 47 162: blå / blauw

Steckbecken, Kunststoff

Bedpan, plastic

Padella, plastica

Bassin de lit, plastique

Bækken, plast

Ondersteek, kunststof

Art.-Nr. / Item No. / Art.-N. / N° d'art. / Varenr. / Art.nr. 47 160:
elfenbein / ivory / avorio / ivoire / elfenbensfarvet / ivoorkleur

Art.-Nr. / Item No. / Art.-N. / N° d'art. / Varenr. / Art.nr. 47 161:
grün / green / verde / vert / grøn / groen

Art.-Nr. / Item No. / Art.-N. / N° d'art. / Varenr. / Art.nr. 47 162:
blau / blue / blu / bleu / blå / blauw

[HMV-Nr. 51.40.01.0032]



DE Gebrauchsanweisung

Verwendungszweck:

Das Steckbecken (auch Stechbecken, Bettpfanne, Schieber etc. genannt) ist ein Medizinprodukt und kann die Durchführung der Blasenentleerung / des Stuhlgangs im Bett erleichtern.

Beschreibung:

Das Steckbecken zeichnet sich durch seine stabile Verarbeitung und ergonomische Formgebung aus, die die Anwendung für den Pflegebedürftigen bzw. den Pflegenden erleichtern.

Indikation:

Für Pflegebedürftige mit eingeschränkter Beweglichkeit bzw. Bettlägerigkeit, die das Bett für den Toilettengang nicht mehr verlassen können.

Kontraindikation:

Instabile Körper- oder Wirbelverletzungen, nicht ausreichende körperliche oder mentale Fähigkeiten zum Gebrauch des Hilfsmittels

Vor der ersten Benutzung:

Lesen Sie sich zunächst die Gebrauchsanleitung komplett durch und bewahren Sie diese bis zum Ende der Produktlebensdauer auf. Bitte überprüfen Sie vor dem Erstgebrauch und jeder Nutzung durch Sichtprüfung, ob das Produkt unbeschädigt ist. Bei Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß darf das Steckbecken nicht (mehr) genutzt werden. Eine weitere Wartung ist bei Beachtung der Sicherheitshinweise nicht erforderlich. Das Steckbecken darf nur mit intakter, unverletzter Haut in Berührung kommen. Eine andere oder darüberhinausgehende Verwendung als die oben genannte ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden besteht keine Haftung durch die Sundo GmbH, das Risiko trägt ausschließlich der Verwender. Alle im Zusammenhang mit diesem Produkt auftretenden schwerwiegende Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller oder der zuständigen Behörde zu melden.

Anwendung:

- Zuerst einige Blatt Toilettenpapier oder dafür vorgesehene Hygienebeutel in das Steckbecken legen.
- Der Pflegebedürftige sollte in Rückenlage im Bett liegen, da dann die Position des Gesäßes nur unwesentlich verändert werden muss. Das Steckbecken kann nach leichtem Anheben des Beckens einfach unter den Pflegebedürftigen geschoben werden, der Griff zeigt dabei zur Pflegeperson. Sofern der Bettlägerige (mit Hilfe) in der Lage ist bzw. toleriert, seine Position zu verändern, kann er auch zunächst zur Seite gedreht werden. Das Steckbecken wird dann vorsichtig zwischen Bett und Körper geschoben und der Pflegebedürftige zurück auf Steckbecken und Rücken gedreht (Patienten vor dem Herausrollen aus dem Bett schützen!)
- Kontrollieren Sie die richtige Lage des Steckbeckens, bevor Sie den Patienten wieder zudecken und das Zimmer bei Bedarf verlassen.
- Nach dem Ruf oder Klingeln des Pflegebedürftigen die Decke soweit wie nötig zurückfalten, äußere Genitalien mit Toilettenpapier abwischen. Steckbecken vorsichtig unter dem Patienten wegziehen, den Deckel auflegen und zur Seite stellen. Aus Hygieneschutzgründen das Steckbecken auf einer ausschließlich dafür vorgesehenen, mit einer Einmalunterlage ausgestatteten Ablagemöglichkeit platzieren (nicht auf dem Bett, Nachttisch o.ä.).
- Führen Sie anschließend die erforderliche Körperreinigung und -pflege wie gewohnt durch.
- Das Steckbecken entleeren, reinigen und desinfizieren.

Reinigung und Desinfektion:

- Das Steckbecken kann mit Wasser und einem milden Haushaltsreiniger gesäubert werden, achten Sie hierbei bitte darauf, dass dieser keine Öle oder Fette enthält.
- Eine Desinfektion kann mit handelsüblichen, chlorfreien Desinfektionsmitteln erfolgen.
Wichtig: Bei der Verwendung von Desinfektionsmitteln sind die Anwendungsvorschriften des Herstellers zu beachten.

Aufbereitung bei patientenübergreifendem Einsatz in Pflegeeinrichtungen, Krankenhäusern u.ä.:

- Das Steckbecken darf nur mit intakter, unverletzter Haut in Berührung kommen. Gemäss der „Leitlinie der DGKH, DGSV, AK: Validierung und Routineüberwachung von thermischen Reinigungs- und Desinfektionsprozessen für Medizinprodukte ...“ / ISO 15883-3 ist die Anwendung eines A0-Wertes über 600 erforderlich.

Sicherheitshinweise:

- Achtung, Erstickungsgefahr! Produkt und Verpackung (Polybeutel) sind kein Spielzeug, lassen Sie Kinder damit nicht unbeaufsichtigt!
- Das zulässige Körpergewicht von max. 120 kg darf nicht überschritten werden.
- Treffen Sie als Pflegeperson die erforderlichen Schutzmaßnahmen (Desinfektion der Hände, Tragen von Einmalhandschuhen etc.)
- Steckbecken nach jedem Gebrauch desinfizieren!
- Ein Steckbecken kann besonders bei bettlägerigen Personen Druckstellen erzeugen, lassen Sie den Patienten nicht länger als nötig darauf liegen / sitzen!

Garantie:

Laut den gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen. Von der Garantie ausgenommen: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß und Verbrauch sowie Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Produkts nur unerheblich beeinflussen. Wir behalten uns Änderungen vor, die der technischen Verbesserung dienen.

Produkt und Verpackung sind gemäß den vor Ort geltenden Bestimmungen zu entsorgen.

EN User Manual

Intended use:

The bedpan (also called stool, slider, etc.) is a medical device and can simplyfy emptying of bladder and bowel in bed. It is characterized by its stable processing and ergonomic shaping, which facilitate the application to the person in need of care.

Description:

The bed-pan is characterized by its stable workmanship and ergonomic design, which facilitates the application for the patient or the carer.

Indication:

for persons with limited mobility or bedrest, who can not leave the bed for using the toilet.

Contraindication:

unstable body or vertebral injuries, insufficient physical or mental capacity to use the device.

Before first use:

First, read the instruction for use in its entirety and keep it until the end of the product life. Please check if the product is undamaged before first use and any use by visual inspection. In case of signs of damage or wear, the bed-pan must not be used (any more). Further maintenance is not required if the safety instructions are observed. The bed pan must only come into contact with intact, uninjured skin. Any use other than that mentioned above is not intended. Sundo GmbH is not liable for any resulting damages, the risk is borne exclusively by the user. Any serious incidents arising in connection with this product must be reported to the manufacturer or the competent authority without delay.

Application:

- Place a few sheets of toilet paper or provided hygiene bag in the bedpan.
- The person in need of care should lie in the bed in the supine position, since the position of the buttocks must then only be changed insignificantly. The bedpan can be pushed easily under the patient after a slight lifting of the pelvis, the handle points to the nursing person. If the bedridden patient is able to change her/his position (with help), she/he can also be turned to the side. The bedpan is then carefully pushed between bed and body, and the patient is turned over back to the bedpan (protect the patient from rolling out of the bed!).
- Check the correct position of the bedpan before you tuck in the patient and leave the room if necessary.
- After the call or ringing of the patient, refold the blanket as necessary, wipe the outer genitalia with toilet paper. Carefully remove the bedpan, place the lid and put it aside. For hygiene reasons, place the bedpan on a storage facility equipped with a one-off pad (not on the bed, bedside table or similar).
- Then perform the required body cleansing and care as usual.
- Empty, clean and disinfect the bedpan.

Cleaning and disinfecting:

- The bedpan can be cleaned with water and a mild household cleaner, please make sure that it does not contain any oils or greases.
- It can be disinfected with a commercial, chlorine-free disinfectant.
Important: When using disinfectants, the manufacturer's instructions must be observed.
Preparation in the case of inter-patient use in nursing homes, hospitals, etc.:
- The bedpan must only come into contact with intact, uninjured skin. According to the guideline of the "DGKH, DGSV, AK: Validation and Routine Monitoring of Thermal Cleaning and Disinfection Processes for medical Devices..." / ISO 15883-3 the application of an A0-value above 600 is necessary.

Safety instructions:

- Caution, choking hazard! Product and its packaging (polybag) are not toys, do not leave children unattended with it!
- The permissible body weight of max. 120 kg must not be exceeded.
- As a caregiver, take the necessary protective measures (disinfection of the hands, wearing disposable gloves, etc.)
- Disinfect the bedpan after every use!
- A bedpan can create pressure points, especially in patients who are bedridden, do not allow the patient to lie down on it longer than necessary!

Warranty:

According to the statutory warranty claims. Excluded from the guarantee are defects resulting out of natural wear and tear, intent, negligence or improper handling or use and defects which affect the value or usability of the tool only insignificantly. We reserve the right of modifications serving the technical improvement.

Product and packaging must be disposed of in accordance with local regulations.

IT

Istruzioni per l’uso

Destinazione d’uso:

La padella (chiamata anche padella per urine) è un dispositivo medico e può facilitare lo svuotamento della vescica / la defecazione a letto.

Descrizione:

La padella è caratterizzata da una lavorazione stabile e una forma ergonomica, che ne facilitano l'uso da parte della persona bisognosa di cure o del badante.

Indicazione:

Per le persone bisognose di cure con mobilità ridotta o costrette a letto, che non possono più alzarsi dal letto per andare in bagno.

Controindicazioni:

Lesioni corporee o vertebrali instabili, capacità fisiche o mentali insufficienti per l’utilizzo dell’ausilio.

Prima del primo utilizzo:

Anzitutto leggere integralmente le istruzioni per l'uso e conservarle insieme alla confezione fino al termine della durata del prodotto. Prima del primo utilizzo e prima di ogni utilizzo si prega di controllare visivamente se il prodotto è integro. Se ci sono segni di danneggiamento o usura, la padella non deve essere (più) utilizzata. Non sono necessarie ulteriori manutenzioni se si osservano le indicazioni di sicurezza. La padella può entrare in contatto solo con la cute integra e illesa. Ogni altro utilizzo diverso da quanto sopra esposto è da considerarsi non conforme. Sundo GmbH non risponde di danni conseguenti, il rischio è unicamente a carico dell’utente. Tutti gli episodi gravi che si verificano in relazione al presente prodotto vanno comunicati tempestivamente al produttore o all’autorità competente.

Applicazione:

- ▶ Anzitutto mettere nella padella alcuni fogli di carta igienica o i sacchetti igienici previsti a tale scopo.
- ▶ Il paziente deve giacere supino nel letto, in modo che la posizione dei glutei vada modificata solo leggermente. Dopo aver sollevato leggermente il sedere, la padella può essere semplicemente spinta sotto il paziente con la maniglia rivolta verso il badante. Se la persona costretta a letto è in grado o tollera di cambiare posizione (con un aiuto), può anche prima essere girata di lato. La padella viene quindi spinta con cura tra il letto e il corpo e la persona bisognosa di assistenza viene girata di nuovo sulla padella e sulla schiena (proteggere il paziente per evitare che rotoli fuori dal letto!)
- ▶ Verificare che la padella sia nella posizione corretta prima di coprire nuovamente il paziente e di lasciare la stanza se necessario.
- ▶ Dopo la chiamata o lo squillo della persona bisognosa di assistenza, ripiegare la coperta all'indietro quanto è necessario, pulire i genitali esterni con carta igienica. Estrarre con cautela la padella da sotto il paziente, aggiungere il coperchio e metterla da parte. Per motivi di tutela dell'igiene, posizionare la padella su un ripiano dotato di assorbente monouso (non sul letto, come dino, ecc.).
- ▶ Quindi eseguire la necessaria pulizia e la cura del corpo come di consueto.
- ▶ Svuotare, pulire e disinfettare la padella.

Pulizia e disinfezione:

- ▶ La padella può essere pulita con acqua e un detersivo delicato, assicurarsi che non contenga oli o grassi.
- ▶ Disinfettare con disinfettanti privi di cloro reperibili in commercio.
Importante: Per l'utilizzo dei disinfettanti seguire le istruzioni per l'uso del produttore!
Preparazione per l'uso su tutti i pazienti in strutture di cura, ospedali, ecc.:
- ▶ La padella può entrare in contatto solo con la cute integra e illesa. Secondo le "Linee guida della DGKH, DGSV, AK: validazione e monitoraggio di routine dei processi di pulizia termica e disinfezione per dispositivi medici ...” / ISO 15883-3 è richiesta l'applicazione di un valore A0 superiore a 600.

⚠

Indicazioni di sicurezza:

- ▶ Attenzione, pericolo di soffocamento! Il prodotto e l'imballaggio (sacchetto di plastica) non sono giocattoli. Non lasciare i bambini incustoditi con essi!
- ▶ Non superare il peso corporeo consentito di max. 120 kg.
- ▶ In qualità di badante, adottare le misure di protezione necessarie (disinfettarsi le mani, indossare guanti monouso, ecc.)
- ▶ Disinfettare la padella dopo ogni utilizzo!
- ▶ Una padella può causare punti di pressione, soprattutto nelle persone costrette a letto, non lasciare che il paziente si sdrai/sieda su di essa più del necessario!

Garanzia:

Secondo i diritti alla garanzia sanciti dalla legge. Esclusioni dalla garanzia: danni da utilizzo improprio, normale usura e consumo nonché difetti che influenzano solo in misura irrilevante il valore o l'idoneità all'uso del prodotto. Con riserva di apportare modifiche e migliorie tecniche.

Il prodotto e l'imballaggio devono essere smaltiti in conformità con le normative locali.

FR

Notice d’ utilisation

Usage prévu:

Le bassin de lit (également appelé bassin hygiénique, plat à bassin, etc.) est un dispositif médical permettant de faciliter la réalisation de la miction / de la défécation au lit.

Description:

Le bassin de lit se caractérise par sa fabrication solide et sa forme ergonomique, qui facilitent son utilisation par le patient ou le soignant.

Indication:

Pour les patients à mobilité réduite ou alités qui ne peuvent plus quitter leur lit pour aller aux toilettes.

Contre-indications:

Lésions instables corporelles ou de la colonne vertébrale, capacités physiques ou mentales insuffisantes pour l’utilisation.

Avant la première utilisation:

Veillez d’abord lire le mode d’emploi dans son intégralité et conservez-le avec l’emballage jusqu’à la fin de la durée de vie du produit. Avant d’utiliser le produit pour la première fois et à chaque fois après l’utilisation, veuillez vérifier visuellement si le produit n’est pas endommagé. S’il y a des signes d’endommagement ou d’usure, le bassin de lit ne doit pas (plus) être utilisé. Aucun entretien supplémentaire n’est nécessaire si les consignes de sécurité sont respectées. Le bassin de lit ne doit entrer en contact qu’avec une peau intacte et indemne. Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant le cadre de celle décrite ci-dessus est considérée comme non conforme. Sundo GmbH n’est pas responsable des dommages qui en résultent ; le risque est supporté exclusivement par l’utilisateur. Tout incident grave survenant en rapport avec ce produit doit être immédiatement signalé au fabricant ou à l’autorité responsable.

Mode d’emploi:

- ▶ Tout d’abord, placez quelques feuilles de papier toilette ou des sacs hygiéniques prévus à cet effet dans le bassin de lit.
- ▶ Le patient doit être couché sur le dos dans le lit, car la position du postérieur ne doit alors quasiment pas être modifiée. Après avoir légèrement soulevé le bassin, le bassin de lit peut être facilement glissé sous le patient, la poignée faisant face au soignant. Si la personne alitée est capable ou supporte (avec de l’aide) de changer de position, elle peut aussi être tournée sur le côté dans un premier temps. Le bassin de lit est ensuite glissé avec précaution entre le lit et le corps, et le patient est retourné sur le bassin et le dos (protéger le patient pour qu’il ne roule pas hors du lit !).
- ▶ Contrôlez la bonne position du bassin de lit avant de recouvrir le patient et de quitter la chambre si nécessaire.
- ▶ Après l’appel ou la sonnerie du patient, replier la couverture autant que nécessaire, essuyer les parties génitales externes avec du papier toilette. Retirer délicatement le bassin de lit de sous le patient, poser le couvercle et le mettre de côté. Pour des raisons d’hygiène, placer le bassin de lit sur un support exclusivement prévu à cet effet et équipé d’une alèse à usage unique (pas sur le lit, la table de nuit ou autre).
- ▶ Effectuez ensuite le nettoyage et les soins corporels nécessaires comme à l’accoutumée.
- ▶ Vider, nettoyer et désinfecter le bassin de lit.

Nettoyage et désinfection:

- ▶ Le bassin de lit peut être nettoyé avec de l’eau et un nettoyant ménager doux, en vous assurant que ce dernier ne contienne pas d’huiles ou de graisses.
- ▶ Il est possible de désinfecter avec des désinfectants sans chlore disponibles dans le commerce.
Important: Lors de l’utilisation de désinfectants, il faut respecter les instructions d’utilisation du fabricant.
- ▶ **Préparation pour une utilisation pour plusieurs patients dans les établissements de soins, hôpitaux, etc :**
- ▶ Le bassin de lit ne doit entrer en contact qu’avec une peau intacte et indemne. Conformément à la « Directive de la DGKH, DGSV, AK : validation et surveillance de routine des processus de nettoyage thermique et de désinfection des dispositifs médicaux... »/ISO 15883-3 il est nécessaire d’utiliser d’appliquer une valeur A0 supérieure à 600.

⚠

Consignes de sécurité:

- ▶ Attention, danger de suffocation ! Le produit et l'emballage (sachet plastique) ne sont pas des jouets. Ne laissez pas les enfants sans surveillance avec ceux-ci !
- ▶ Le poids corporel autorisé de 120 kg maximum ne doit pas être dépassé.
- ▶ En tant que soignant, prenez les mesures de protection nécessaires (désinfection des mains, port de gants jetables, etc.).
- ▶ Désinfecter le bassin de lit après chaque utilisation !
- ▶ Un bassin de lit peut provoquer des points de pression, en particulier chez les personnes alitées. Ne laissez pas le patient s’allonger / s’asseoir dessus plus longtemps que nécessaire !

Garantie:

Conformément aux droits de garantie légaux. Sont exclus de la garantie : l’usure normale, l’endommagement et/ou l’usure causé(e) par une utilisation inappropriée ainsi que les défauts qui affectent de manière négligeable la valeur ou la facilité d’utilisation du dispositif. Nous nous réservons le droit d’apporter des modifications servant au progrès technique et au développement.

Le produit et son emballage doivent être mis au rebut conformément à la réglementation locale en vigueur.

DA Brugsanvisning

Anvendelsesformål:

Dette bækken er klassificeret som et medicinsk produkt, og har til formål at gøre det nemmere for sengeliggende patienter at tømme blæren/tarmen i sengen.

Beskrivelse:

Bækkenet udmærker sig ved sit stabile design og sin ergonomiske form, der letter anvendelsen for patienten/brugeren.

Indikation:

Brugere med indskrænket bevægelighed hhv. sengeliggende brugere, som ikke længere kan forlade sengen for at gå på toiletet.

Kontraindikation:

Ustabile krops- eller hvirvelskader, utilstrækkelige fysiske eller mentale evner i forhold til brug af hjælpemidlet.

Før første brug:

Start med at læse brugsanvisningen grundigt igennem, og opbevar den sammen med denne emballage, så længe du er i besiddelse af produktet. Før første brug og ved hver efterfølgende brug skal du visuelt kontrollere, at produktet er ubeskadiget. Ved tegn på skader eller slitage må bækkenet ikke (længere) benyttes. Der er ikke behov for yderligere vedligeholdelse, hvis sikkerhedsforskrifterne overholdes. Bækkenet må kun komme i kontakt med intakt, uskadt hud. Enhver anden anvendelse eller anvendelse, der går ud over ovenstående, gælder som formålsstridig Sundo GmbH er ikke ansvarlig for eventuelle skader, der måtte opstå som følge heraf; risikoen bæres udelukkende af brugeren. Alle alvorlige hændelser i forbindelse med dette produkt skal straks indberettes til producenten eller den kompetente myndighed.

Anvendelse:

- ▶ Startmed at lægge et par stykker toiletpapir eller en hygiejnepose på plads i bækkenet.
- ▶ Patienten skal ligge på ryggen i sengen, da bagdelens position i så fald næsten ikke behøver at blive ændret. Bækkenet lader sig let skubbe ind under patientens bagdel ved at løfte denne let. Håndtaget skal i den forbindelse vende ind mod plejeren. Hvis den sengeliggende er i stand til (med hjælp) hhv. kan acceptere at ændre sin stilling, kan vedkommende også først vendes om på siden. Bækkenet skubbes herefter forsigtigt ind mellem sengen og patientens krop, hvorefter patienten drejes tilbage på plads igen, så vedkommende ligger oven på bækkenet (pas på: patienten må ikke kunne rulle ud over sengekanten!).
- ▶ Tjek bækkenets placering, inden du igen dækket patienten til og ved behov forlader stuen.
- ▶ Når patienten er færdig, trækker du dynen tilbage og tørrer de udvendige genitaler med toiletpapir. Træk forsigtigt bækkenet væk under patienten. Kom låget på, og stil bækkenet til side. Af hygiejniske årsager må bækkenet kun anbringes på en dertil indrettet plads med engangsunderlag under (ikke på sengen, natbordet eller lignende).
- ▶ Vask og rengør herefter patienten som normalt.
- ▶ Tøm bækkenet, hvorefter det rengøres og desinficeres.

Rengøring og desinfektion:

- ▶ Bækkenet kan rengøres med vand og et mildt rengøringsmiddel til husholdningsbrug, der dog hverken må indeholde olie eller fedtstoffer.
- ▶ Desinfektion kan foretages med almindelige klorfrie desinfektionsmidler.

Vigtigt: Ved anvendelse af desinfektionsmidler skal producentens brugsanvisning overholdes.

Ved anvendelse til flere forskellige patienter på plejecentre, sygehuse og lignende:

- ▶ Bækkenet må kun komme i kontakt med intakt, uskadt hud. I henhold til "retningslinjerne fra det tyske selskab for hospitalshygiejne: Validering og rutineovervågning af termiske rengørings- og desinfektionsprocesser for medicinske produkter..." / ISO 15883-3 skal der anvendes en A0-værdi 600.

⚠ Sikkerhedsanvisninger:

- ▶ Advarsel, kvælningsfare! Produktet og emballagen (plastikpose) er ikke legetøj. Lad ikke børn være uden opsyn med det!
- ▶ Den maksimalt tilladte kropsvægt på maks. 120 kg må ikke overskrides.
- ▶ I kraft af din rolle som plejepersonale skal du sørge for at træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger (desinfektion af hænderne, brug af engangshandsker osv.)
- ▶ Bækkenet skal desinficeres efter hver brug!
- ▶ Bækkenet kan især hos sengeliggende personer forårsage tryksår. Lad derfor ikke patienten tilbringe længere tid på bækkenet end højst nødvendigt!

Garanti:

I henhold til de lovmæssige garantibestemmelser. Garantien omfatter ikke: Skader forårsaget af formålsstridig brug, normal slitage og brug samt mangler, der kun påvirker produktets værdi eller funktionalitet i ubetydelig grad. Vi forbeholder os ret til at foretage ændringer med henblik på tekniske forbedringer.

Produkt og emballage skal bortskaffes i henhold til de lokale affaldsbestemmelser.

NL Gebruiksaanwijzing

Gebruiksdoel:

De ondersteek (ook bedpan, bedpo enz. genoemd) is een medisch product en kan het legen van de blaas/de stoelgang in bed vereenvoudigen.

Beschrijving:

De ondersteek kenmerkt zich door een stabiele afwerking en ergonomische vormgeving die het gebruik vereenvoudigen voor hulpbehoevenden resp. zorgverleners.

Indicatie:

Voor hulpbehoevenden met een beperkte beweeglijkheid resp. die bedlegerig zijn en het bed niet meer kunnen verlaten voor de toiletgang.

Contra-indicatie:

Instabiele letsels aan lichaam of wervels, onvoldoende fysieke of mentale vaardigheden voor het gebruik van het hulpmiddel.

Voor het eerste gebruik:

Lees deze gebruiksaanwijzing eerst volledig door en bewaar hem samen met de verpakking zolang het product wordt gebruikt. Controleer het product voor het eerste en elk volgende gebruik door te kijken of het onbeschadigd is. Wanneer er tekenen zijn van beschadigingen of slijtage mag de ondersteek niet (meer) worden gebruikt. Verder onderhoud is niet nodig als u de veiligheidsvoorschriften in acht neemt. De ondersteek mag alleen in contact komen met een intacte, onbeschadigde huid. Gebruik buiten de hierboven beschreven aanwijzingen geldt als niet-beoogd gebruik. Voor schade als gevolg van niet-beoogd gebruik is uitsluitend de gebruiker verantwoordelijk en is Sundo GmbH niet aansprakelijk. Alle ernstige incidenten die met dit product samenhangen moeten direct worden gemeld aan de fabrikant of de bevoegde autoriteiten.

Gebruik:

- ▶ Leg eerst een paar vellen toiletpapier of een daarvoor bestemde opvangzak in de ondersteek.
- ▶ De hulpbehoevende moet op zijn/haar rug op bed liggen, omdat dan de positie van het zitvlak slechts minimaal hoeft te worden veranderd. De ondersteek kan, wanneer de pan licht wordt opgetild, eenvoudig onder de hulpbehoevende worden geschoven, de handgreep wijst daarbij naar de zorgverlener. Als de bedlegerige (met hulp) in staat is resp. het tolereert om zijn/haar positie te veranderen, kan hij/zi ook eerst op de zij worden gedraaid. De ondersteek wordt dan voorzichtig tussen het bed en het lichaam geschoven waarna de hulpbehoevende terug wordt gedraaid op de ondersteek en op zijn/haar rug (pas op dat de patiënt niet uit bed kan rollen!)
- ▶ Controleer of de ondersteek goed zit voor u de patiënt weer toedekt en de kamer zo nodig verlaat.
- ▶ Nadat de hulpbehoevende heeft geroepen of gebeld, kan de deken zo ver als nodig terug worden gevouwen en kunnen de buitenste genitaliën met toiletpapier worden afgeveegd. Trek de ondersteek voorzichtig onder de patiënt vandaan, leg de deksel erop en zet hem weg. Plaats de ondersteek om hygiënische redenen op een uitsluitend daarvoor bestemde, met een wegwerponderlegger bedekte plaats (niet op het bed, het nachtkastje e.d.).
- ▶ Voer daarna de gebruikelijke lichaamsreiniging enverzorging uit.
- ▶ Leeg de ondersteek en reinig en desinfecteer hem.

Reiniging en desinfectie:

- ▶ De ondersteek kan worden schoongemaakt met water en een mild huishoudelijk schoonmaakmiddel. Let hierbij op dat dit middel geen olie of vet bevat.
- ▶ De ondersteek kan worden gedesinfecteerd met gangbare, chloorvrije desinfectiemiddelen.
Belangrijk: Bij gebruik van desinfectiemiddelen dienen de gebruiksinstructies van de fabrikant te worden opgevolgd.
Gebruik bij patiënten in zorgcentra / ziekenhuizen e.d.:
- ▶ De ondersteek mag alleen in contact komen met een intacte, onbeschadigde huid. Conform de „Richtlijnen van de Duitse vereniging voor hygiëne en infectiepreventie in de gezondheidszorg (DGKH, DGSV, AK), Validatie en routinecontroles van thermische reinigings- en desinfectieprocessen voor medische producten..." / ISO 15883-3 is het gebruik van een A0-waarde van meer dan 600 noodzakelijk.

⚠ Veiligheidsinstructies:

- ▶ Let op, verstikkingsgevaar! Het product en de verpakking (plastic zak) zijn geen speelgoed. Laat kinderen er niet zonder toezicht mee spelen!
- ▶ Toegestane lichaamsgewicht van max. 120 kg mag niet worden overschreden.
- ▶ Neem als zorgverlener de noodzakelijke veiligheidsmaatregelen in acht (handen desinfecteren, wegwerphandschoenen dragen enz.)
- ▶ Ondersteek na ieder gebruik desinfecteren!
- ▶ Een ondersteek kan met name bij bedlegerige personen drukplekken veroorzaken, laat de patiënt er niet langer dan noodzakelijk op liggen/zitten!

Garantie:

Conform de wettelijke garantie. Van garantie is uitgesloten: schade die veroorzaakt is door verkeerd gebruik, normale slijtage en normaal gebruik en defecten die de waarde of de bruikbaarheid van het product slechts in beperkte mate beïnvloeden. Wijzigingen in het belang van technische verbeteringen voorbehouden.

Product en verpakking weggoien volgens de gemeentelijke voorschriften.